

*А.И. Дашкина*

## СОВМЕСТНАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ К ЭКЗАМЕНУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ АВТОРСКОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ



**ДАШКИНА Александра Игоревна** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Лингводидактика и перевод» Гуманитарного Института; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия; e-mail: wildroverprodigy@yandex.ru

**DASHKINA Alexandra I.** – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. Politekhnikeskaya ul., 29, St. Petersburg, 195251, Russia; e-mail: wildroverprodigy@yandex.ru

В статье рассматривается использование авторского учебного пособия по анализу цитат в качестве дополнения к базовому курсу по устной практике. Пособие содержит те же темы, что основной учебник и может использоваться студентами при подготовке к устному экзамену, в котором одним из заданий является анализ цитат. Первый раздел пособия включает общие рекомендации по этапам работы с цитатой, а также пример готового анализа. Остальные разделы содержат по пять цитат, соответствующих темам базового учебника. По одной из цитат из каждого раздела составлены вопросы и задания, даны примеры фильмов, видео и литературных произведений, иллюстрирующие затронутую тему, а также приведены противоположные точки зрения, стимулирующие дискуссию. В пособии также приводится дополнительная лексика по каждому разделу и биографические сведения об авторах высказываний. Пособие может использоваться как для самообразования в процессе самостоятельной работы, так и для обучения в парах и малых группах. Оно было апробировано в двух группах студентов лингвистических направлений, в одной из которых задания выполнялись во фронтальном режиме, а в другой студенты разбивались на пары или на малые группы, включающие учащихся с разным уровнем языковой подготовки, и анализировали цитаты совместно. В группе, обучающейся в сотрудничестве, средний экзаменационный балл был выше, чем в группе, работающей с педагогом во фронтальном режиме. Результаты апробации демонстрируют, что групповая работа с пособием по анализу цитат более эффективна благодаря дополнительной языковой практике, получаемой студентами в процессе обсуждения материала.

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ; АНАЛИЗ ЦИТАТ; БАЗОВЫЙ УЧЕБНИК; УСТНЫЙ ЭКЗАМЕН; ОБСУЖДЕНИЕ; СОВМЕСТНАЯ ПОДГОТОВКА

---

**Ссылка при цитировании:** Дашкина А.И. Совместная подготовка студентов к экзамену по иностранному языку на основе авторского учебного пособия // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6. № 23. С. 46–55. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.23.6

---

Одной из основных задач подготовки студентов, обучающихся по лингвистическим направлениям, является формирова-

ние у них иноязычной коммуникативной компетенции, которая определяется, как умение воспринимать устные или пись-

менные сообщения на иностранном языке и отвечать на них, применяя усвоенный лексико-грамматический материал. Помимо базовых учебников, для обучения общению на иностранном языке требуется дополнительный комплекс упражнений, направленный на закрепление и применение в речи изученной лексики и грамматики. Задания должны быть составлены таким образом, чтобы студенты могли выполнять их в процессе обучения в сотрудничестве, поскольку, таким образом, они получают возможность применить изученный материал в процессе коммуникации на иностранном языке. Кроме того, учащиеся могут выполнять упражнения, формирующие иноязычную коммуникативную компетенцию, для подготовки к экзамену по практике иноязычного речевого общения, на котором оценивается умение анализировать высказывания, максимально используя при этом материал, усвоенный в течение семестра.

1. *Основные задачи подготовки к устному экзамену по практике иноязычного речевого общения на старших курсах языкового вуза.* Наибольшую сложность при подготовке к устному экзамену по практике иноязычного речевого общения вызывает анализ цитат. Одним из заданий на экзамене является перефразирование цитат, основанных на тематических разделах из базовых курсов и толкование их смысла применительно к различным жизненным ситуациям. Если на первых двух курсах устная часть экзамена включала подготовленное сообщение по темам, изученным в течение семестра, то на старших курсах студенты должны применить усвоенный лексико-грамматический материал в спонтанном монологическом сообщении.

Сложность при подготовке указанной части экзамена состоит в отсутствии конкретных инструкций, описывающих порядок действий при анализе цитат. В течение

семестра студенты старших курсов занимаются по пособиям уровня Advanced или Proficiency, которые, безусловно, содержат задания на обсуждение и изложение своей точки зрения. Однако эти задания не полностью идентичны экзаменационному формату, поэтому, при отсутствии необходимой подготовки студенты не могут продемонстрировать полученных ими знаний по лексике и грамматике в полном объеме, что приводит к значительному снижению среднего экзаменационного балла.

Поскольку студенты лингвистических направлений должны владеть языком на профессиональном уровне, к ним предъявляются достаточно высокие требования на экзамене. Они должны «говорить на иностранном языке достаточно бегло и правильно, эффективно и в полном объеме участвовать в разговорах на различные конкретные и отвлеченные темы» [1: 114]. Критериями оценки анализа цитаты являются употребление лексики и грамматических конструкций, изученных за семестр, правильность построения предложений и качество произношения. Несмотря на то, что студенты выполняют большой объем заданий по лексике и грамматике в течение семестра и заучивают списки слов по изучаемой теме, они часто не могут применить их в речи. Это объясняется тем, что в условиях экзаменационного стресса учащиеся не способны извлечь изученный лексико-грамматический материал из долговременной памяти. Кроме того, стресс часто мешает сосредоточиться на анализе цитаты и прокомментировать её применительно к ситуации из личного опыта или из прочитанной литературы. Как правило, на экзамене студенты либо выражают свою мысль упрощенными предложениями, не демонстрируя владения изученным материалом, либо допускают большое количество ошибок, употребляя неверные словосочетания и грамматические конструкции.

Основной задачей подготовки к экзамену является осуществление перехода от пассивного владения лексико-грамматическим материалом к его активному использованию в речи в процессе анализа цитат. Как часто показывают результаты экзаменов, занятия по базовому пособию недостаточны для многих студентов. Это указывает на необходимость разработки дополнительных материалов, в частности, составления авторского учебного пособия.

2. *Структура дополнительного учебного пособия по анализу цитат.* Несмотря на то, что базовые учебники содержат удачно подобранный лексический и грамматический материал, интересные и информативные тексты и большое количество заданий на обсуждение, они не могут в полной мере подготовить учащихся к экзамену, поскольку они не предусматривают необходимости анализа цитат. Однако это особый вид учебной деятельности со своим алгоритмом, для овладения которым необходимо выполнить значительное количество упражнений в данном формате. Поскольку «учебные пособия расширяют некоторые стороны учебника и имеют своей целью решение конкретных задач обучения (информационных, тренировочных, проверочных и др.)» [2: 174], разработка учебного пособия по анализу цитат для дополнительной практики именно этого вида учебной деятельности представляется целесообразной.

Задания по анализу цитат, пословиц и поговорок, подразумевают участие студентов в различных формах творческой учебной деятельности. Например, О.Н. Сычёва предлагает такие задания, как составление диалогов по затрагиваемой в них теме, описание ситуации из личного опыта, а также завершение прослушанного или прочитанного рассказа подходящей цитатой, пословицей или поговоркой [3: 43–44]. Помимо указанных форм работы можно также

предложить изложение цитат, пословиц или поговорок своими словами, объяснение их смысла, ответы на вопросы творческого содержания, а также их критическое сопоставление с противоположной точкой зрения. Пособие по анализу цитат должно включать всё многообразие форм учебной деятельности, поскольку это способствует поддержанию устойчивого интереса к изучаемой теме.

Поскольку учебное пособие должно выступать «в роли тактической модели или сценария реального учебного процесса» [4: 14], каждый раздел должен представлять собой многоступенчатый анализ цитат по той или иной теме из основного учебника. Кроме того, пособие должно включать вступительный раздел, объясняющий алгоритм анализа цитат. Так, в пособии «*Interpreting words of wisdom*» вступительный раздел содержит цитату с готовым анализом, выполненным по определённому плану. Анализ разделён на части в соответствии с пунктами плана.

Первым пунктом является анализ биографических сведений об авторе цитаты с целью достижения более полного понимания его мировоззрения, а также характеристик исторического периода и места, в котором он жил. Этот этап анализа цитаты необходим, если сведения об авторе известны студенту. Но даже в том случае, если возникает необходимость интерпретировать цитату неизвестного автора, учащийся может выдвинуть предположения по поводу его биографии и сделать попытку объяснить обстоятельства, при которых было сделано анализируемое высказывание.

Далее необходимо перефразировать цитату для того чтобы продемонстрировать её понимание. Этот пункт анализа представляется особенно важным, поскольку многие студенты не справляются с экзаменационным заданием, из-за неверного понимания цитаты. Для перефразирования

цитаты необходим стандартный набор вводных фраз (*if I understand this quotation correctly, as the author stated, the author argues that, according to the author*), которые студент должен запомнить для последующего использования на экзамене. При хорошем владении готовыми вводными фразами студент ощущает уверенность, поскольку в течение экзамена у него высвобождается больше времени для того, чтобы сосредоточиться не на форме, а на содержании своего ответа.

Следующим пунктом является выражение аргументированного согласия или несогласия с автором цитаты. В некоторых случаях, если цитата достаточно спорная, студент может прокомментировать, в чём он согласен и в чём не согласен с её автором. Опыт показывает, что на экзаменах студенты часто не могут привести подходящих аргументов для того, чтобы доказать свою точку зрения. Это объясняется тем, что учащиеся не владеют информацией по анализируемой теме из-за недостаточной начитанности, а также из-за отсутствия интереса к рассматриваемому вопросу. Кроме того, студенты часто не могут рассуждать на темы, заявленные в базовом пособии, поскольку они не сталкивались с рассматриваемыми проблемами на личном опыте. Учебное пособие по практике анализа цитат должно помочь студентам сформировать своё мнение по темам из основного учебника.

Для того, чтобы подтвердить своё мнение, студент также должен привести конкретный пример, к которому применима анализируемая цитата. Это может быть пример из личного опыта студента, из жизни знакомых ему людей, а также из базового учебника, из художественной литературы или просмотренного фильма. Несмотря на то, что на старших курсах «возрастает жизненный опыт учащихся, они могут выразить своё отношение к конкретной ситуа-

ции» [5: 55], иллюстрирование цитаты с помощью конкретных примеров по-прежнему вызывает затруднения. В учебном пособии по анализу цитат целесообразно привести дополнительные примеры, которые могли бы стимулировать мыслительный процесс учащихся, побуждая их к извлечению из памяти жизненных ситуаций, иллюстрирующих ту или иную цитату.

Последним пунктом анализа является заключение, в котором студент должен подытожить все ранее выдвинутые аргументы. Заключительная часть анализа также должна вводиться определёнными словами и выражениями (*in short, in conclusion, on the whole, to sum up briefly*).

После вступительной части, содержащей общие указания по анализу цитаты, учебное пособие должно содержать применение общей схемы к конкретным случаям. Рассмотрим указанный принцип организации учебного материала на примере учебного пособия «*Interpreting words of wisdom*». Оно состоит из 19 разделов, ориентированных, в основном, на темы из базового курса *Straightforward Advanced*, а также приложения, помогающего учащимся устанавливать связи между цитатами и информацией в форме текстов, стихов, песен и видео.

В каждом разделе приводится по пять цитат на определённую тему, одна из которых подробно разбирается, а остальные предлагаются для самостоятельного анализа. По цитате, выбранной для подробного анализа, задаются вопросы, которые, как правило, подразделяются на несколько групп: установление связи между биографией автора и принадлежащим ему высказыванием, анализ отдельных частей цитаты, рассмотрение дополнительного материала, относящегося к рассматриваемой теме, примеры из личного опыта и мнение учащегося.

Пособие также включает определения некоторых слов из цитат или из названий

разделов. Например, в разделе *Consumer society* приводится определение слова *Consumerism*. Определения создают для студентов отправную точку для их рассуждений и систематизируют процесс анализа цитаты. На экзамене они также смогут применить данный приём, придумав определения основным понятиям, содержащимся в цитате.

Каждый раздел также содержит информацию по темам, которые затрагиваются в цитатах. Это представляется необходимым, поскольку студенты в процессе анализа цитаты часто заявляют, что «они даже по-русски не знают, что можно сказать по этой теме». К тому же, примеры, взятые из фильмов и литературных произведений, производят на экзаменаторов более благоприятное впечатление, чем только примеры из личного опыта. Так, в разделе *Rudeness*, который по тематике близок любому человеку, независимо от уровня его образования, рассматриваются примеры персонажей, известных своей грубостью (Саймон Легри из «Хижина дяди Тома», Джоффри Баратеон из «Песни льда и Огня», Алекс из «Заводного Апельсина» и сэр Питт Кроули из «Ярмарки Тщеславия»). Сведения об этих персонажах могут стимулировать познавательный интерес студентов и подтолкнуть их к более подробному ознакомлению с указанными произведениями. Полученная информация также поможет студентам произвести более благоприятное впечатление на экзаменаторов.

В разделах также встречаются мнения разных авторов по тому или иному вопросу, представленные в виде списков. Например, в разделе *Crime and punishment* представлен список мер по предотвращению преступности, не требующих применения насилия. Организация информации в виде списка помогает студентам выделить основные идеи, проанализировать их и систематизировать информацию по теме.

В некоторых разделах приводятся материалы Интернет форумов, содержащие мнения различных людей, связанные с вопросами, которые затрагиваются в пособии. Они позволяют студентам изучить мнения по рассматриваемому вопросу, а также ознакомиться с приёмами, используемыми носителями языка при выражении своей точки зрения. При использовании материалов форумов у студентов формируются необходимые компоненты критического мышления: они «более терпимо относятся к точкам зрения, отличным от их собственных взглядов и могут рассматривать несколько вариантов решения проблемы» [9: 24]. Так, в разделе *Gender roles* студенты могут ознакомиться с различными точками зрения относительно того, следует ли подразделять профессии на женские и мужские. Студенты должны изучить различные точки зрения, поддержать или опровергнуть их и выразить своё личное мнение по указанной проблеме.

Каждый раздел завершается словами и выражениями, которые рекомендуется употреблять в ответах наряду с лексикой из основного курса. Лексический материал, соответствующий уровням *Advanced* и *Proficiency*, должен активно использоваться на этапе подготовки к экзамену, поскольку без достаточного количества употреблений в различных контекстах студенты не смогут извлечь слова из памяти во время устного ответа.

В конце каждого раздела также приводятся краткие биографические сведения об авторах цитат. В них включается информация, свидетельствующая о личных характеристиках авторов, которая позволяет осознать, почему именно им могло принадлежать то или иное высказывание. Студенты могут воспользоваться биографическими справками в первой части своего ответа по цитате.

Подобная структура разделов полностью соответствует таким дидактическим принципам построения учебного материала, как «принцип диалогизации, принцип проблематизации, принцип персонификации (включение личного опыта) и принципы индивидуализации» [6: 100]. Под принципом диалогизации в пособии «*Interpreting words of wisdom*» понимается возможность работать в парах или малых группах, задавая вопросы по цитатам и отвечая на вопросы других студентов. Принцип проблематизации проявляется в том, что задания по каждой цитате заставляют учащихся задуматься над противоположными мнениями о рассматриваемой проблеме. Учебное пособие также построено в соответствии с принципом персонификации, поскольку предложенные в нём задания помогают студентам выявить связь между цитатами и личным опытом. Кроме того, оно следует принципу индивидуализации, согласно которому обучение строится в соответствии с индивидуальностью учащихся, которые могут найти в нём информацию на многие современные темы, близкие к сфере их личных интересов.

3. *Функции учебного пособия «Interpreting words of wisdom».* Учебное пособие «*Interpreting words of wisdom*» выполняет основные функции учебных изданий: информационную, трансформационную, системообразующую, развивающую и воспитывающую, а также предоставляет возможность закрепления, самоконтроля и самообразования [7: 21–25]. Информационная функция заключается в том, что пособие содержит сведения об авторах цитат, а также тексты и ссылки на видео, позволяющие учащимся получить дополнительную информацию, которая может быть использована при анализе цитаты. Трансформационная функция проявляется в том, что информация из различных источников не переносится в пособие без всяких изме-

нений. Она дозируется, систематизируется, и предъявляется таким образом, чтобы учащиеся могли воспринять и запомнить её, а затем применить в устном сообщении на иностранном языке. Учебное пособие также выполняет системообразующую функцию, поскольку оно было чётко структурировано, и материал подаётся в чёткой последовательности.

Развивающая и воспитывающая функции осуществляются посредством вовлечения учащихся в мыслительный процесс, стимулирующий их познавательную мотивацию и познавательный интерес. Поскольку пособие содержит различные мнения о содержании цитат, оно воспитывает в учащихся умение критически осмысливать информацию и способствует формированию их мировоззрения. Учебное пособие также выполняет функции закрепления и самоконтроля, поскольку содержащиеся в нём вопросы предоставляют учащимся возможность самопроверки, а работа с текстами позволяет им получить дополнительную языковую практику по изучаемым темам. Функция самообразования заключается в том, что данное пособие также предоставляет студентам возможность самостоятельного овладения материалом. После изучения темы на аудиторном занятии по базовому учебнику, студенты могут использовать пособие «*Interpreting words of wisdom*» для самостоятельной подготовки к экзамену.

Возможность самостоятельной работы, предложенная в учебном пособии, вписывается в современную систему преподавания, которая «предполагает усиление акцентов на самообразовании и формировании гуманитарного самосознания» [8: 17]. Помимо вопросов, позволяющих учащимся критически осмыслить проблему, в пособии содержится большое количество материала, который помогает ответить на вопросы даже в том случае, если у студента

нет достаточных фоновых знаний по рассматриваемой теме.

Например, в разделе Art студенты могут получить представление о таких художниках, как Нико Пиросмани, Амедео Модильяни, Анатолии Звереве и Ефиме Честнякове, которые не достигли признания при жизни, несмотря на то, что они создавали истинные произведения искусства. Эти примеры противопоставляются работам Никаса Сафронова, которые, несмотря на огромное количество отрицательных отзывов, пользуются популярностью среди определённых слоёв населения. Возможность сопоставления и критического осмысления фактов формирует гуманитарное самосознание студентов и позволяет им расширять свой кругозор.

Таким образом, ещё одной функцией пособия «Interpreting words of wisdom» является «понимание ценности изучения иностранного языка и культуры его носителей; расширение кругозора с помощью изучаемого языка; появление новых идей и убеждений под влиянием изучения нового языка и культуры» [10: 91]. Так, обучаясь по рассматриваемому учебному пособию, студентам приходится анализировать информацию из различных литературных источников. Например, в разделе Family студентам предлагается проанализировать цитату Бернарда Шоу «*If you cannot get rid of the family skeleton, you may as well make it dance*», и привести примеры из литературных произведений, в которых откровенный разговор об обычно скрываемом пороке давал положительные результаты. Например, рассматривался эпизод из произведения Чарльза Диккенса «Давид Копперфильд», в котором Мистер Микобер признаётся семье и друзьям о своем участии в аферах Урии Хипа. Также приводится пример Ф.М. Достоевского, который, сам увлекаясь азартными играми, написал произведение «Игрок», основанном на своем личном опыте.

Таким образом, по своим функциям учебное пособие «Interpreting words of wisdom» ориентировано не на пассивное восприятие готовой информации, а на стимулирование личностного роста учащихся и развитие их мышления. В каждом разделе пособия «освещение изучаемых вопросов происходит с разных точек зрения и оставляет ученикам возможность выбора наиболее близкой позиции или собственного решения возникающего противоречия» [11: 227]. Помимо общепринятого мнения, в пособии приводятся нетрадиционные точки зрения по обсуждаемым вопросам. Кроме того, в нём содержатся вопросы, позволяющие студентам взглянуть на проблему с разных позиций. Например, в разделе «Memories» приводится цитата Габриэля Гарсии Маркеса о том, что способность человеческой памяти забывать зло и выставлять на передний план добро помогает нам нести бремя прошлого. Студентам задаётся вопрос об опасности забывать негативные моменты из прошлого, поскольку отрицательный опыт учит людей осторожности и способствует их развитию.

Таким образом, обсуждение цитат по своей сути является заданием, развивающим разговорные навыки через парную и групповую работу, которое даёт учащимся возможность естественного общения со своими сверстниками на интересные их темы [12: 191]. Действительно, цитата не только принуждает студентов рассуждать на заранее заданные темы, которые, возможно, не относятся к кругу их интересов, но и может послужить толчком к обсуждению вопросов, касающихся их лично.

Поскольку в пособии содержится большое количество тем для обсуждения, его применение на аудиторных занятиях стимулирует дискуссию, требующую активного участия всех студентов. Тем са-

мым занятия с использованием пособия «Interpreting words of wisdom» способствует формированию коммуникативной компетенции, которая «включает знание необходимых языков, способов взаимодействия с окружающими и удалёнными людьми и событиями, навыки работы в группе, владение различными социальными ролями в коллективе» [13: 116]. Таким образом, выполнение заданий из пособия в парах или малых группах является наиболее эффективным способом формирования коммуникативной компетенции, и, следовательно, его целесообразно использовать при подготовке к экзамену, на котором, прежде всего, проверяется применение знания иностранного языка в ситуации общения.

В основу пособия заложены «такие виды деятельности, как парная работа по взаимообучению и взаимопроверке выполненных заданий, а также коллективные формы обсуждений и дискуссий» [14: 39]. Задания из пособия, подходящие для парных и коллективных форм работы, были апробированы в двух группах студентов заочного отделения, обучающихся по лингвистическим направлениям.

*4. Применение авторского учебного пособия по анализу цитат при совместной подготовке студентов к экзамену.* Перед началом апробации учебного пособия в обеих группах был проведён лексико-грамматический тест по определению среднего уровня их языковой подготовки, и было выявлено, что он примерно одинаков (3.7 балла при оценке по пятибалльной шкале). В течение семестра группа №1 на каждом занятии разделялась на пары или малые группы (по 3 человека), и студенты совместно выполняли анализ цитат, используя вопросы и задания, предложенные в пособии в течение 20 минут. Далее выполнение заданий проверялось педагогом во фронтальном режиме в течение того же

времени. В группе №2 применялась «господствующая в высшей школе фронтально-индивидуальная дидактическая форма обучения» [15: 299]: студенты выполняли задания из пособия под контролем преподавателя.

В конце семестра обе группы сдавали экзамен, на котором одним из заданий был анализ цитаты по одной из тем, изученных в течение семестра по базовому учебнику в комбинации с пособием «Interpreting words of wisdom». Средний показатель в группе № 1 составил 4.6 балла, а в группе № 2 – 3.9 балла, что указывает на более высокую эффективность использования пособия по анализу цитат при совместной работе студентов. Это объясняется тем, что «участие в совместной работе заставляет каждого учащегося более активно выявлять причины своих ошибок, а в случае непреодолимой трудности быстро получить помощь от членов группы» [16: 10]. Поскольку внутри обеих групп уровень языковой подготовки существенно отличался, каждая пара или малая группа состояла из студентов с разным уровнем владения языком. Таким образом, учащиеся с недостаточным уровнем владения языком при необходимости получали помощь более подготовленных студентов, которым, в свою очередь, данная деятельность помогала закрепить материал.

Работа в парах или малых группах представляется более целесообразной не на этапе усвоения и осмысления нового материала, а «в тех случаях, когда ставится задача работы с информацией, её анализа, обобщения и оценки» [17: 121]. Действительно, в результате апробации пособия «Interpreting words of wisdom» было установлено, что анализ, обобщение и оценка информации, полученной из базового учебника, с помощью специально разработанных упражнений в условиях совместной подготовки к экзамену по практике иноязычного речевого общения.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Крундышев М.А.** Оценка языковой компетенции (ОП) как определение уровня владения языком // Вопросы методики преподавания в вузе. 2015. № 4(18). С. 110–115. ISSN: 2227-8591
2. **Грохольская О.Г.** Проблемы теории обучения: моногр. – Иркутск: Изд-во Оттиск, 2007. – 340 с. ISBN: 978-5-93219-145-3
3. **Сычёва О.Н.** Использование пословиц и поговорок на уроках немецкого языка // Иностранные языки в школе. 2012. № 9. С. 43–44. ISSN: 0130-6073
4. Каким быть учебнику: Дидактические принципы построения / под ред. Лернера И.Я., Шахмаева Н.М. – ч. 1. – М.: Изд-во РАО, 1992, 169 с.
5. **Майка И.Р.** Использование пословиц и поговорок в обучении английскому языку // Иностранные языки в школе. 2013. № 9. С. 54–56. ISSN: 0130-6073
6. **Тюрина Л.Г.** Методология проектирования модели учебной книги для профессионального образования: когнитивный, информационный и системный подходы: моногр. – М.: МГУП, 2007. – 200 с. ISBN: 5-8122-0750-X
7. **Бейлинсон В.Г.** Арсенал образования. Учебные книги: проектирование и конструирование. – 2-е изд. – М.: Мнемозина, 2005. 399 с. ISBN 5-346-00299-5
8. **Антонова С.Г., Тюрина Л.Г.** Теория и проблемы создания учебной литературы нового поколения: учеб. пособие. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2002. – 76 с. ISBN 5-7563-0202-6
9. **Муштавинская И.В.** Технология развития критического мышления на уроке в системе подготовки учителя: учебно-метод. пособие. – СПб: КАРО, 2009 – 144 с. ISBN: 978-5-9925-0346-3
10. **Вяжунев М.Н.** Теория учебника русского языка как иностранного (методические основы). – М.: Рус.яз., 1984. – 144 с.
11. **Хуторской А.В.** Современная дидактика: учебное пособие. – 2-е изд. М.: Высшая школа, 2007 – 639 с. ISBN: 978-5-06-005706-5
12. **Thotapally Anjaneyulu.** A critical analysis of the English language textbooks in Andhra Pradesh, India. University of Hyderabad, India // International Association of Research in Foreign Language Education and Applied Linguistics ELT Research Journal. 2014. No. 3(4). P. 181–200.
13. **Хуторской А.В.** Дидактическая эвристика. Теория и технология креативного обучения: монография. – М.: Изд-во МГУ, 2003. – 416 с. ISBN: 5-211-04710-9
14. **Хуторской А.В.** Учебник как средство самореализации ученика и учителя // Ст. в сб. науч. тр.: Современный учебник. Проблемы проектирования учебной книги в условиях модернизации школьного образования /под ред. Хуторского А.В. – М.: ИСМО РАО, 2004. – С. 7–42.
15. **Леонтьев А.А.** Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. Избранные психологические труды. М.: Московский психолого-социальный институт, Воронеж: НПО «МОДЭК», 2004 – 448 с. ISBN: 5-89502-501-3
16. **Калашникова Е.Г.** Учебное сотрудничество как фактор творческого развития личности подростков (на материале английского языка): автореф. дисс.....канд. пед. наук. – 13.00.01. – Курск, 2005.
17. **Полат Е.С., Бухаркина М.Ю.** Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учебное пособие. – М.: Изд. центр «Академия», 2007 – 368 с. ISBN: 978-5-7695-3468-3

**Dashkina A.I. Joint preparation of students for the foreign language exam on the basis of the author's textbook.** The article deals with the use of the author's manual on the analysis of quotations as a supplement to the basic course on oral practice. The manual contains the same topics as the main textbook. It can be used by students in preparation for the oral exam; in which analyzing quotes is one of the tasks. The first section of the manual describes all the stages of the quotation analysis. It also includes a sample multi-step analysis of a quote which can be used by students with other quotes. Each of the other sections contains five quotations corresponding to the topics of the basic textbook.

One of the quotes from each section contains questions and quests, examples of films, videos and literary works illustrating the topic. The manual includes opposite points of view in order to stimulate a discussion. It also provides additional vocabulary for each section and biographical information about the authors of the utterances. The manual can be used both for self-education in the process of independent work, and for language practice in pairs and small groups. It was tested in two groups of linguistic majors. In the first group the students did all the assignments by answering the questions from the book in front of the teacher and the other students. In the other group the students were divided into pairs or small groups, which included students with different levels of foreign language mastery, who were supposed to analyze the quotations together. In the group in which students performed the assignments in the process of collaboration the average examination score was higher than in the group working with the teacher. The results of the testing the book in the groups of students demonstrate that the collaborative quotation analysis is more effective than performing the assignments in turns in front of the teacher and the other students due to the additional language practice that students receive whilst discussing the quotations.

MANUAL; QUOTATION ANALYSIS; BASIC COURSE BOOK; ORAL EXAM; DISCUSSION;  
COLLABORATIVE REVISION

---

**Citation:** Dashkina A.I. Joint preparation of students for the foreign language exam on the basis of the author's textbook. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2017. Vol. 6. No 23. P. 46–55. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.23.6